

CHAPTER 1. INTRODUCTION

1.1 Background

Nowadays, English has a very important role as a global communication tool. Its importance as a global communication tool occurs because many people around the world use it to communicate. According to Lane (2018), English is included in the top 10 languages in the world by total number of speakers. It is in the first place with 1.121 billion speakers. Mandarin places second with 1.107 billion speakers, and Hindi is in the third place with 534.2 million speakers. For that reason, in the modern era today, English is a need that must be mastered.

English is used in various fields of daily life such as technology, business, and education. In the field of technology that is really fast developing, English is used as the main language. In 2018, Education First (EF) provided EPI (English Proficiency Index) as a global survey and mentioned that almost all languages used in computers, internet, and software are English. Whereas, in the field of business, English also has an important role in establishing a working relationship with multinational or foreign companies. English Club Tv (2018) mentioned that English is widely used as the major medium of communication for both small business concerns and large corporate entities alike. According to Handayani (2016), in AFTA (ASEAN Free Trade Area) Era, business is demanded to be run in English. Therefore, English is needed as an effective business communication tool. In the field of education, English is used as one of the languages in the teaching and learning process. According to Khalil (2015), the dominance of English in education increases. It can be seen from the use of English as the main language of scientific communication and SSH (Social Sciences and Humanities), such as medicine, mathematics, science, psychology, literature, history, and anthropology. There are many sources about these fields, such as books (printed and electronic), journals and articles are written in English.

The use of references written in English often hinder the teaching and learning process. The most common obstacle is misunderstanding in content, so that it can cause students to be less optimal in learning. According to Megawati (2016), there

are some obstacles when learning English, such as lack of English vocabulary, difficult in memorizing, difficult in pronouncing, fear of making mistakes, fear of being laughed at by friends, and lack of grammar knowledge. The obstacles are also faced by students of Politeknik Negeri Jember.

The writer obtained information by interviewing a lecturer of Information Technology (IT) Department and distributed questionnaires to the students of IT Department. From the interview, the lecturer mentioned that he uses an English e-book entitled "Operating System Concept Ninth Edition" as the basic material in the teaching and learning process. However, many students do not understand and use Google translate which results are not good when translate the e-book.

To know the needs of translating resources in English, the writer conducted a survey by distributing a questionnaire to 28 students of IT Department (5 students of Informatics Management, 8 students of Computer Engineering, and 15 students of Information Technology Study Programs). 24 of the students (85.7%) said the e-book helped their learning process because the materials are complete. Meanwhile, 4 students (14.2 %) mentioned that they only read this e-book in their spare time. In relation with the students' understanding, 23 students (82.1%) did not understand the whole content of the e-book because the e-book is in English. Meanwhile, 5 students (17.8) said that they only understand a few points of the e-book. To help them understand the e-book, 27 students (96.4%) said that they used online dictionary (Google Translate, Bing Translator, Kamusku, U-dictionary, etc.) to understand the e-book. Meanwhile, 1 student (3.6%) used offline or printed dictionaries to search unfamiliar words in the e-book. Finally, 28 students (100%) suggested the e-book to be translated into Bahasa Indonesia because they got difficulties to understand the content. Knowing that condition, translating this e-book into Bahasa Indonesia is crucial to solve their problem. The lecturer also mentioned that translating the e-book is a good way to help students understanding the content.

Translation is a process of delivering messages in a particular source language that is transformed into another language. According to Foster (1958) as cited in Janfaza et al (2012), translation is an act through which text content is transferred

from the source language (SL) to the target language (TL). With translation, people can understand the meaning easily so that it will not cause any misunderstanding of content.

Based on the facts above, the writer decided to translate the e-book entitled “Operating System Concept Ninth Edition”. The result of this final project will be given to the lecturer and students of IT Department to support their teaching and learning activities.

1.2 Objective

The objective of this final project was to translate an English e-book entitled “Operating System Concepts Ninth Edition” (Chapter 9, page 430 – 463), from English into Bahasa Indonesia.

1.3 Significances

This final project is expected to give some benefits to the following parties.

1.3.1 for the Information Technology Department

The product of this final project can be used as the main source by lecturers and students of IT Department to support the teaching and learning activities. The lecturers can deliver their materials to their students easily and the students can understand the concept in the e-book easily.

1.3.2 for the students of English Study Program

The report of this final project can be used by students of English Study Program as a reference when they want to make similar or related final projects.

1.3.3 for the writer

By conducting this final project, the writer can increase and develop her reading skill and translating ability.